
第 128 回関西スペイン語教授法ワークショップ(TADESKA) 開催の報告

CXXVIII Reunión del Taller de Didáctica de Español de Kansai

日時：2019 年 6 月 8 日（土） 10:30 - 12:30

場所：関西学院大学梅田キャンパス(ハブスクエア) 1401 教室

担当者：江澤 照美

【教科書研究】 「汎用的なスペイン語習得のための ELE テキスト」

* Fecha y hora: sábado, 8 de junio de 2019, de 10:30 a 12:30

* Lugar: Universidad Kwansei Gakuin, Campus de Umeda "K.G. Hub Square",
Aula 1401

* Encargada: Terumi EZAWA

* [Estudios sobre los manuales didácticos] “Los manuales didácticos de ELE para aprender el español panhispánico”

タイトルに述べられている「汎用的なスペイン語」は担当者の現在の研究課題のひとつである。周知のように、スペイン語は世界の広範な地域で使用される言語であり、各地域の語彙や表現は多様性に富んでいる。それゆえ、どの地域のスペイン語話者とも円滑なコミュニケーションをはかるにあたり特定の地域でしか通用しない表現の使用はなるべく回避するのが望ましい。担当者はそのような中庸的な特徴を持つスペイン語の特性を現在追究しているが、研究の最終的な目標は研究で得た知見を日本の ELE 教育に生かすことにある。そこで、今回のワークショップでは、日本の ELE 教育界(特に入門レベル)がスペイン語の多様性をどのように扱っているかその傾向を知るために、最近 5 年間に初版が発行された日本の教科書会社の ELE テキスト(入門レベル)の中でスペインやラテンアメリカがどのように言及され、また各地のスペイン語の特性がどのように記述されているかなどを比較した。なお、「汎用的なスペイン語」の実態報告は本ワークショップの主題ではないので扱わず、簡単な研究史報告にとどめた。

近年日本で発行されている入門レベルの ELE テキストではそれ以前の時代のテキストよりもラテンアメリカについての記述が増えてきたが、全般的には依然としてスペインやスペインのスペイン語が主に扱われているという印象がある。ただし、あるテキストにラテンアメリカの記述が少ない、あるいはスペインの記述が多いからよくない、などと述べるつもりは毛頭ないことをここで強調しておきたい。本ワークショップで担当者が提

示した問いは以下の二つである。

- ・ラテンアメリカについての記述を増やせば「バランスがとれたテキスト」と言えるのか？
- ・言語や文化の多様性は興味深いが、スペイン語圏は広すぎる。何をどこまでどんなふうに扱えばいいのか？

上記の問いや比較したテキストについての意見交換を参加者との間でおこなった。その後、話し合う時間が十分に確保できず CEFR の A1 – A2 レベルの文化的指示対象についてのワークを積み残したのは残念である。しかし、参加者の皆さんから貴重なご意見や経験談をいただき、有意義な話し合いができたと思う。心から感謝したい。

今回比較対象のために使用したテキスト一覧

	初版発行年	著者名	書籍名	出版社
1	2015	浦/パルティダ	¡Imagínatelo!(イラストで楽しもう、スペイン語!)	A
2	2015	濱松/アルマス/安富	Español con tomate(五感でめぐるスペイン語)	A
3	2015	内田千重子	¡Por supuesto!(もちろん!スペイン語)	D
4	2015	久住/ラマドリッド	¡Ándale!(アendale!)	D
5	2015	有田美保	Paso doble Primer paso	K
6	2015	西川喬	Fundamentos del idioma español Paso a paso (基礎から学ぶスペイン語 ステップバイステップ)	K
7	2016	青砥清一	Patio español -aprender a escribir en español desde cero (パティオ・エスパニョール -ゼロから学ぶスペイン語ライティング)	A
8	2016	ラゴ他	¡Nos gusta!1 Gramática para hablar (発見!大好き!!スペイン語!!!1)	A
9	2016	宇野/平井/Letelier	IDEAL (イデアル)	D
10	2016	後藤雄介	¡Lógico! Curso básico de la lengua española (ロヒコ! -ロジカルに学ぶスペイン語)	D
11	2016	Planas 他	Estudio 1 Tv(楽しく覚えるスペイン語)	DTP
12	2016	山村ひろみ	24 lecciones de español (スペイン語24課)	H
13	2016	寺沢/高山	¡Ánimo con el español!(アニモ・コン・エル・エスパニョール スペイン語をはじめよう!)	S
14	2017	岡田/那須	Espigueta -primer curso de español-(エスピギータ -実りのスペイン語-)	A
15	2017	福森他	Gramañol Estudio sintético de la lengua española a través de la gramática(グラマニョール 文法中心スペイン語総合学習教本)	A
16	2017	阿由葉他	Mi camino (ミカミーノ)	D
17	2017	西川喬	Aula del español para aprender los fundamentos del idioma(基礎から学ぶスペイン語教室)	D
18	2017	仲井/アルバレス	Primer paso al español edición compacta(<コンパクト>はじめてのエスパニョール)	S
19	2018	木越勉	Dominio del español (どみなーる ドリル・文法・音読からのスペイン語マスター)	A
20	2018	サンス/青砥	¡Acércate!(アセルカテ! スペイン語に親しむ16講)	A
21	2018	福嶋/ロメロ	Recorrido por el Patrimonio de la Humanidad en español (世界遺産で学ぶスペイン語)	A
22	2018	モヤノ/ガルシア/廣康	¡Muy bien! Curso de español 1(いいね! スペイン語)	A
23	2018	柿原/土屋	Español superrápido (超初級! まずは話してスペイン語)	DTP
24	2018	下田幸男	Recorrido en español por Kioto (スペイン語で巡る京都)	H
25	2019	木村琢也	¡Así suena!(響く音! スペイン語)	A
26	2019	デルプラド/齋藤/中道	Español en imágenes (イメージ・スペイン語)	A
27	2019	廣澤明彦	El español: gramática y ejercicios (スペイン語 文法と練習)	H

A: 朝日出版社 D: 同学社 DTP: DTP出版 K: 弘学社 H: 白水社 S: 三修社

(注 ELEテキスト出版社は他にもあるが、2015年以降初版出版の入門レベルテキストに限定した)